

[1] 三聲無奈



作詞：
演唱：鄧麗君

作曲：

三聲無奈

Saⁿ-siaⁿ bô-nāi

(一) 一時竇貪著阿君仔美,

Chit-sî tham-tioh A-kun-a súi,

痴情目[目周]格斐斐,

chhî-chêng bák-chiu kek bui-bui

為訓仔假愛來吃虧,

ûi kun-á ké-ài lâi chiáh-khui

害阮目屎四[シ南]垂。

hāi gún bák-sái sì lâm-sûi.

(二) 二更過了月斜西,

jī(lī)kiⁿ kòe liáu gèh siâ(chhiâ)-sai,

想阮那會命即歹,

siuⁿ gún ná ê miâ chiáh pháíⁿ,

花開專望阿君仔採,

hoe khui choan-bāng A-kun-á chhái,

無疑僥雄(僥倖)不應該。

bô gī hiau-hiông(hiau-hēng) put èng-kai.

站在窗邊[口阿],

tiàm chāi thang-pīnⁿ ah,

舉頭看天星,

giáh-thâu khòaⁿ thiⁿ-chhiⁿ,

[口愛][口約]心酸悲,

ài-ioh sim sng pi,

害阮暝日目屎滴是[口阿][口約],

hāi gún mī-jit(lit) bák-sái tih sī ah ioh,

心[口阿]肝我苦[口阿],

sim ah koaⁿ góa khó[•] ah,
心肝[口愛][口約]我苦[口畏]!

sim-koaⁿ ài-ioh góa khó[•] ôe!

(三) 三聲無奈哭悲愛,

Saⁿ-siaⁿ bô-nāi khàu pi-ai,

月娘敢知阮心內,

gèh-niû kiám-chai gún sim-lāi,

失戀傷心流目屎,

sit-lôan siong-sim lâu bák-sái,

好花變成相思栽。

hó-hoe piàn-sêng siūⁿ-si chai.

自 (鄧麗君 福建名曲 LFCD2004 LIFE RECORD)